

[首页](#)[党建专栏](#)[本所概况](#)[科研工作](#)[学术资讯](#)[学者风采](#)[语文天地](#)[语言学系](#)

您现在的位置: 今日语言学 → 科研工作 → 期刊与集刊 → 中国语文

潘牧天 潘悟云：“皋”“罨（澤）”考辨

作者: 潘牧天 潘悟云 来源: 今日语言学 时间: 2019-08-20

《诗经·小雅·鹤鸣》中“鹤鸣于九皋”，很多人误以为“九皋”即九皋山。“九皋山”之名在明代以后才出现。此山《山海经》称“放皋之山”，《水经注》称“狼皋山”。因在明水旁，故又叫“明皋山”，唐代有人据《诗》改“明皋山”为同音词“鸣皋山”，明代又有好事者强要与《诗》扯上关系，改为“九皋山”。

毛传、郑笺、韩诗、《经典释文》《论衡》《太玄经》都把该诗中的“皋”训作“澤”。鹤是澤鸟，鸣于澤中更加合理。“鹤鸣于九皋，声闻于天”比喻贤士英才，虽鸣于低下之澤，而其声可以上达于天，“九皋”就是“九澤”甚明。且上古有九澤之名，并没有九皋之说。

实际上，“皋”是“罨（澤）”的字形误写，二字在古文字发展的某个阶段非常相似，文献中“罨”常被写成“皋”而一直传误。隶变后二字字形逐渐区分开来，“罨”加形符作“澤”，则更难联想“皋”与“澤”有什么关系。于是产生了“皋”通“澤”之说。

一、皋、罨不可能是同义词

先秦传世文献中“皋”与“罨”的相混，决不仅存于“澤”义，在许多意义上都互用。

① 高义。

望其圻，皋如也，嶼如也，鬲如也。（《荀子·大略篇》）

《列子》《孔子家语》“皋如”皆作“罨如”，古注指出“罨”即“皋”，“高貌”。

② 地名“成皋”。

五国罢成皋。（《战国策·秦三》）

“成皋”，古代地名，在传世宋元明各本中多作“成皋”，但也有清影宋本作“成罨”。

③ “皋门”。

大庙，天子明堂，库门，天子皋门，雉门，天子应门。（《礼记·明堂位》）

又有作“澤门”“罨门”者。如：

澤门之皙，实兴我役。（《左传·襄公十七年》）

传世文献中“皋”“罨”在如此多的义位上混用，很难用同义词来解释。况且其中有很多例子还是专名：皋陶、成皋、皋如，这只能说明二者不是同义词。

二、皋、罨不可能是同音通假

很多著述认为“皋”“罨（澤）”是假借关系，如清朱骏声、朱珔认为“罨”是“皋”的假借字，《汉语大字典》《汉语大词典》认为“罨”是“皋”的通假字。然而上古“皋”属幽部，“罨”属铎部，二者语音不能相通，且各以音义构成不同词族，以及不同假借关系。

1、“皋”的音义分析

“皋”从“白”，它的本义应与“白”有关。段玉裁注“?”曰：“凡皦、皎、皦、皦、皋、缟、皓、皦训白之字皆同音部。”从“白”引申为“明亮、光明”义，“皋”之本义应为此。马叙伦（1957）认为“皋”为“皦”之初文，“皦”亦为光明义。“皓、昊、颢、皦、皦、皦、皦”亦皆为幽部字^[gu?]，而有“明亮”义，与“皋”^[ku]音义相通，构成一个词族。

“皋”的假借字，都与“皋”的读音相关。

①通“浩、灏、濔”，广大义。

山林与！皋壤与！使我欣欣然而乐与！（《庄子外篇·知北游》）

②通“告” [kugs]。

凡乐成则告备，诏来警皋舞。（《周礼·春官》）

③通“叫” [kus]。

派生词有“嚎、嗥、噪^[gu]”，构成一个词族。还表示长声呼叫声：

及其死也，升屋而号。告曰：“皋！某复。”（《礼记·礼运》）

④通“高” [kow]。

“皋门”为天子皇宫外的高门，“皋（澤）门”形讹。“皋”又引申指高山。如：

步余马兮山皋，邸余车兮方林。（《楚辞·九章·涉江》）

2、“灈（澤）”的词义

“澤”是“灈”的增旁后起字，“灈”是“澤”的“初文”即本字。

“灈”上古铎部[*ag]，由它作声符而增加形符的形声字都是铎部字，如“择”“绎”“释”“悻”等。简文中“灈”多用作“绎”“释”。文献中“灈”用作“澤”例如：








侧载灈芷以养鼻。（《荀子·正论篇》）









“灈芷”即澤兰，是一种带有芳香的植物。



以上可见，“皋”与“灈”是两个音义完全不相干的字，不可能有假借关系。






三、皋、灈相混之因


较早的钟鼎铭文、玺印以及简牍中，“皋”“灈”是较易辨认的。

曾侯乙墓钟磬铭辞中“灈”有、两形，玺印中多作形。“灈”楚简多见，郭店楚简《六德》字作，“澤”于郭店楚简《性自命出》字作。“皋”秦简始见，如睡虎地秦简《日书》字作。楚简中“灈”与秦简中“皋”字形差别较大。

“皋”“灈”在字形演变过程中逐渐相混，上半部位混同于“白”。如“灈”古文字又作“臭”，《说文》：“，大白澤也。从亦从白。古文以为澤字。”孙诒让《名原》举无臭鼎“无之饕鼎”，毛公鼎“皇天”，认为“皆当读为。灈、澤从灈得声，古可通用”。上部象眼目状，是“目”的简化。“灈”作“臭”形如郭店楚简《语丛一》：“君臣、霸（朋）（友），丌（其）也。”

“皋”上部位混同于“目”，如汉印“皋”有，又有，后者就与“灈”相混了。

在下半部位，二字形体变化就更多了。“皋”下部有作“半”如，有作“羊”如，又有作“伞”如。“灈”下半部位虽隶化作“幸”，实际写法也很多，如有作者，其各种变体与“皋”的下部很接近。加以

上半部位的合流，就形成了二字的相混，如𦉳（𦉳）与𦉳（𦉳）字形几乎很难分辨了。周家台秦简《病方》“𦉳”完全用“𦉳”形：。放马滩秦简“𦉳”与“𦉳”也已混用。

汉以后“𦉳”进入正史等正式文献，如《史记·天官书》：“其色大圜黄𦉳，可为好事。”南朝裴骃《集解》注“𦉳”曰“音𦉳”。可见“𦉳”“𦉳”在秦时日常书写已有一定的混淆。

四、𦉳、𦉳文献例辨误

“𦉳”“𦉳”音义既明，文献中的许多疑难也就可以迎刃而解了。除了上文提到的“九𦉳”当为“九𦉳”、“𦉳门”当为“𦉳门”外，还可以略举数例。如：

步余马于兰𦉳兮，驰椒丘且焉止息。（《楚辞·离骚》）

“𦉳”当为“𦉳（𦉳）”，“兰𦉳”即生有兰草的𦉳地。

蜀人以文翰，文翰者，若𦉳鸡。（《逸周书·王会》）

孔晁注：“𦉳鸡似凫，翼州谓之𦉳特也。”上例及孔注中“𦉳鸡”应为“𦉳（𦉳）鸡”之误。

𦉳兰被径兮，斯路渐。（《楚辞·招魂》）

“𦉳兰”为“𦉳（𦉳）兰”之误。

合天下之所同愿兼而有之，𦉳牢天下而制之若制子孙。（《荀子·王霸篇》）

“𦉳牢”即“𦉳牢”之误，“𦉳牢”为叠韵联绵词，牢笼义。

夫治且富之国，车不发口，甲不出𦉳。（银雀山汉墓竹简《尉缭子·兵谈》）

“𦉳”为“𦉳”之混，“𦉳”即“𦉳”。

原文刊于《中国语文》2019年第1期

作者简介



潘牧天，上海师范大学人文学院副教授，主要研究方向为古典文献学与汉语史，在研国家社会科学基金青年项目“东亚朱子语录文献语言研究”。



潘悟云，上海师范大学语言研究所教授、博士生导师，上海高校比较语言学E-研究院首席研究员、复旦大学人文社会科学数据研究所东亚语言数据中心负责人。主要致力于以下研究方向：一、汉语史与东亚语言历史比较。二、方言学与历史层次分析法。三、把新的研究手段运用于历史语言学和方言学。

友情链接

[中国语言学会](#)

[国家哲学社会科学学术期刊数据库](#)

[中国社会科学网语言学频道](#)

[中国社会科学网](#)

[中国社会科学院](#)

[中国社会科学院图书馆](#)

COPYRIGHT © 2017

中国社会科学院语言研究所版权所有
京ICP备17005063号-1

邮编：100732

地址：北京市东城区建国门内大街5号

电话：010-85195379

Mail: lingcass@yeah.net



扫一扫二维码或搜索“今日语言学”关注我们的微信公众号